

shed light on～

～～に光を当てる、～を浮き彫りにする、～を解明する～

Black Lives Matter（黒人の命も大切だ）— George Floyd 氏の死が引き金となった人種差別への抗議やデモが全米から世界に広がっています。

米国に住む私の友人は、今回のような大規模なデモに至った理由として、警察官が Floyd 氏の首を圧迫する映像から明らかな殺意が感じられる点、新型コロナによる失業者が職場の制約なく自由に行動できた点を挙げていました。大統領選挙を控え、見過ごせない事件と捉えた人が多かったことも一因といいます。

人間の尊厳(dignity)に関わる事件だけに、世界全体の問題として考えていきたいですね。

Protests across the US shed light on racism and police brutality.

全米各地での抗議デモは、人種差別主義と警察の残虐行為を浮き彫りにしました。

shed light on～（～に光を当てる）という意味の熟語です。shed は「光・熱などを発する、血・涙などを流す」といった意味を持つ動詞。shed light on で「光を当てる、道筋を照らす、浮き彫りにする」となります。難しい課題・問題を理解するのに新たなヒントを得る、情報を提供する、というニュアンスです。例えば Ryugu may shed light on the origin of the solar system.（小惑星リュウグウは太陽系の起源を解くカギになるかもしれない）といった文脈でも使われます。

The incident cast light on pervasive racial prejudice.

この事件は、はびこる人種的偏見に光を当てました。

shed light on は shed の代わりに cast や throw を使うことができます。ともに「投げる」という意味の動詞です。用法は shed light on と同じと考えて問題ありません。

pervasive は「浸透した、蔓延する」。pervade（浸透する、広がる、充満する）の形容詞形です。

The police are hoping that the witness can throw light on the murder case.

警察は、その目撃者が殺人事件を解明してくれると期待しています。

ここでは動詞 throw が使われています。throw light on（暗闇に光を発する）、すなわち「不明な点・謎・問題点について解明する」という用法です。

主語には、解明してくれる組織・人に加え、minutes（議事録）、report（報告書）、research（研究）といった証拠がきます。The minutes may throw light on the scandal.なら「議事録が不祥事解明の手掛かりになるかもしれない」となります。

単語・熟語チェック

brutality 残虐行為、残忍性

pervasive 浸透した、蔓延する

prejudice 偏見、先入観

witness 目撃者